

# E2 - What says 'I'm Home' even though it's leaving?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12] Nina**

They're all so full of energy today!

**[00:14] Woman**

Morning, Nina-chan!

**[00:17] Nina**

Morning, ma'am!

**[00:20] Woman**

Thanks for always watering the flowers.

**[00:23] Nina**

I'll come back tomorrow!

**[00:26] Woman**

Off you go!

**[00:32] Man**

Morning, Nina.

**[00:33] Nina**

Morning!

**[00:36] Carpenter**

Yo, Nina-chan!

**[00:37] Nina**

Yo!

**SIGN** Schedule

**[00:40] sign**

Name Present Location Notes

**[00:40] sign**

Akagi Miria

**[00:40] sign**

Ichihara Nina

**[00:40] sign**

Koga Koharu

**[00:40] sign**

Sakurai Momoka

**[00:40] sign**

Sasaki Chie

**[00:40] sign**

Tachibana Arisu

**[00:40] sign**

Matoba Risa

**[00:40] sign**

Yuuki Haru

**[00:40] sign**

Ryuuzaki Kaoru

**[00:40] sign**

We have a  
shoot today so  
DON'T BE LATE!  
- From P

**[00:50] Miria**

Your picture is so cute, Koharu-chan!

**[00:52] Koharu**

Thank you!

**[00:55] Miria**

Is it a princess?

**[00:56] Koharu**

That's right!

**[00:58] Koharu**

She's so cute and sparkly, huh?

**[01:01] Miria**

Right?

**[01:03] Miria**

Let's all go shopping sometime!

**[01:06] Koharu**

Okay!

**[01:08] Kaoru**

Miria-chan, let's jump ropes!

**[01:10] Miria**

Okay!

**[01:12] Haru**

Be careful!

**[01:14] Kaoru**

Okay!

**[01:15] Haru**

Maybe I'll go play some soccer.

**[01:18] Momoka**

I'll make you some nice cold tea, then.

**[01:21] Nina**

Good morning!

**[01:24] Nina**

I made it in time!

**[01:30] Arisu**

What are these?

**[01:31] Nina**

Kigurumi!

**[01:34] Nina**

This one's... a koala!

**[01:38] Nina**

This one's a squid!

**[01:40] Nina**

This one's a chicken!

**[01:43] Arisu**

A squid...?

**[01:44] Chie**

It's very cute.

**[01:46] Nina**

Chie-chan, want to give me a hug?

**[01:50] Chie**

C-Can I?

**[01:54] Nina**

*Hug!*

**[01:56] Chie**

What a big baby chicken!

**[01:58] Miria**

Aww, that's nice! I want to, too!

**[02:01] Kaoru**

Me, too!

**[02:03] Risa**

You always have one of those on.

**[02:05] Risa**

Is that your preferred type of fashion?

**[02:08] Kaoru**

It's so fluffy!

**[02:11] Nina**

I always feel so happy whenever

I'm wearing kigurumi!

**[02:15] Nina**

Today, I'm a baby chicken!

**[02:18] Nina**

Chirp, chirp!

**[02:20] Nina**

Haru-chan, you can be a baby chicken, too.

**[02:23] Girls**

Chirp, chirp!

**[02:24] Haru**

I'll pass.

**[02:28] Producer**

Girls, are you all ready for today's shoot?

**[02:31] Miria**

What are we doing for today's shoot?

**[02:34] Risa**

It's gonna be a big one, right?

**[02:37] Nina**

Tell us, Producer!

**[04:14] Producer**

A profile shot!

**SIGN** Episode 2

"What says 'I'm Home' even though it's leaving?"

**[04:15] Producer**

A profile shot for the  
Third Entertainment Division.

**[04:19] Kaoru**

That sounds fun!

**[04:26] Kaoru**

A profile shot is an important  
thing for an artist...

**[04:29] Arisu**

But we've still been doing  
nothing but the basics.

**[04:32] Producer**

The basics are important, right?

**[04:35] Momoka**

Are we really going to get to debut?

**[04:41] Producer**

I know what you're all thinking.

**[04:43] Producer**

But for now, just let me handle this.

**[04:45] Producer**

I'm getting a bunch of stuff ready, okay?

**[04:47] Girls**

Okay!

**[04:50] Cameraman**

Okay, now, don't tense up.  
Just pick the pose you like best.

**[04:54] Momoka**

Okay!

**[04:57] Cameraman**

Okay, here we go!

**[05:03] Nina**

Momoka-chan's so pretty!

**[05:05] Kaoru**

I can't wait to see it!

**[05:07] Chie**

Yeah!

**[05:08] Cameraman**

Producer, give this one a look.

**[05:10] Producer**

Okay!

**[05:11] Koharu**

Nina-chan, your outfit is cute, too!

**[05:16] Nina**

It's one I've been saving special!

**[05:19] Arisu (Background)**

You look great, Ichihara-san.

**[05:21] Haru**

I smell something delicious.

**[05:22] Nina**

Thank you!

**[05:23] Risa**

This? It's the new cosmetic inspired by Ichinose Shiki.

**[05:24] Nina**

You want to try it on?

**[05:26] Haru**

Huh?

**[05:27] Arisu**

I'll pass...

**[05:29] Nina(Background)**

You can be a baby chicken!

**[05:31] Haru**

Who's that?

**[05:32] Nina**

Chirp, chirp!

**[05:33] Risa**

You're kidding me!

**[05:35] Haru**

Is she famous?

**[05:37] Risa**

She's more than just "famous"!

**[05:42] Risa**

You have to have seen this poster everywhere!

**[05:44] Kaoru**

It's Shiki-chan!

**[05:47] Haru**

I'm not that into idols...

**[05:50] Risa**

Seriously...

**[05:53] Nina**

Momoka-chan! Momoka-chan!

**[05:55] Nina**

You looked so cute!

**[05:57] Momoka**

Oh, my! Thank you, Nina-san!

**[06:00] Risa**

I'm next!

**[06:02] Risa**

I'll make sure to look super-sexy.

**[06:04] Producer**

Okay, thanks!

**[06:06] Producer**

Ichihara-san, you should get ready, too.

**[06:09] Producer**

You're after Matoba-san.

**[06:11] Nina**

I'm all set!

**[06:14] Producer**

Yeah. But you're changing, right?

**[06:18] Nina**

Changing?

**[06:21] Producer**

Um... Uh...

**[06:25] Producer**

Well, you see, Ichihara-san... um...

**[06:31] Producer**

This is a profile shot. It's so  
everybody can see your faces!

**[06:36] Producer**

So...

**[06:38] Nina**

Do I really have to?

**[06:42] Producer**

No, um...

**[06:47] Nina**

If I take off the kigurumi, will  
you be in the photo with me?

**[06:55] Producer**

That might be a little difficult...

**[07:01] Rookie Trainer**

One, two, three, four.

**[07:03] Rookie Trainer**

Five, six, seven, eight.

**[07:04] Rookie Trainer**

One, two, three, four.

**[07:05] Rookie Trainer**

Five, six, seven, eight.

**[07:07] Rookie Trainer**

One, two, three, four.

**[07:08] Rookie Trainer**

Five, six, seven, eight.

**[07:09] Rookie Trainer**

One, two, three, four.

**[07:11] Rookie Trainer**

Five, six, seven, eight.

**[07:12] Rookie Trainer**

One, two, three...

**[07:16] Kaoru**

Dancing's hard, huh?

**[07:18] Nina**

Our legs were getting all tangled up!

**[07:22] Producer**

That was great, everybody!

**[07:23] Producer**

You did a great job using your fingers  
to be expressive, Matoba-san.

**[07:27] Risa**

You were watching pretty close, lolicon!

**[07:29] Producer**

Lo-

**[07:30] Producer**

Don't use words like that!

**[07:33] Risa**

Well, I'm gonna keep it up and make a  
debut by myself ahead of everybody else.

**[07:37] Nina**

It'll be lonely all by yourself!

**[07:42] Risa**

Oh, no, that's not what I meant.

**[07:45] Producer**

Ichihara-san, you're not alone...

**[07:47] Nina**

But Risa-chan just said she'd  
make a debut by herself...

**[08:04] Producer**

Sorry, I've got another meeting!

**[08:06] Producer**

Everybody, head back to  
the agency without me!

**[08:09] All**

Okay!

**[08:15] Arisu**

I can't believe it!

**[08:17] Risa**

Yeah, that's unacceptable.

**[08:19] Chie**

I-I'm sure the producer  
knows what he's doing...

**[08:25] Haru**

Huh? Where's Nina?

**[08:26] Nina**

Wait!

**[08:28] Risa**

You didn't forget anything, right?

**[08:31] Nina**

I'm fine!

**[08:38] Haru**

This hot weather makes  
me want to play soccer!

**[08:48] Shiki**

Oh? Is that a wild chicken I see?

**[08:53] Frederica**

Where'd it come from?

**[08:58] Rookie Trainer**

Hey, girls.

**[08:59] Rookie Trainer**

H-Huh?

**[09:01] Rookie Trainer**

That's...

**[09:11] Nina**

*It'll be lonely all by yourself!*

**[09:16] Producer**

Damn it!

**[09:18] Producer**

I'm so pathetic!

**[09:23] Producer**

I'm back!

**[09:25] Producer**

D-Did something happen?

**[09:27] Chie**

P-Producer...

**[09:30] Nina**

Producer!

**[09:33] Nina**

My chicken's gone!

**[09:41] Producer**

Yes... Yes.

**[09:44] Producer**

Thank you. Yes.

**[09:46] Producer**

Goodbye.

**[09:49] Producer**

They looked, but couldn't find it...

**[09:53] Nina**

Oh...

**[09:55] Arisu**

Why don't we retrace our steps to the lesson studio?

**[09:59] Arisu**

We might find it somewhere.

**[10:01] Momoka**

It wasn't in the office.

**[10:04] Momoka**

That's our only hope.

**[10:06] Risa**

It's a long way.

**[10:08] Risa**

You gonna search the whole way?

**[10:17] Producer**

I'll go look!

**[10:19] Arisu**

By yourself?

**[10:21] Producer**

Yeah!

**[10:22] Producer**

Your parents will get worried if you're late!

**[10:29] Nina**

I'll go with you!

**[10:32] Arisu**

I-Ichihara-san?

**[10:33] Haru**

Nina, let the producer handle it and let's go home!

**[10:37] Nina**

No!

**[10:38] Nina**

I'm going with him!

**[10:40] Producer**

Okay.

**[10:41] Producer**

Let's go look together!

**[10:44] Producer**

Make sure you call your parents!

**[10:46] Nina**

Okay!

**[10:51] Nina**

Just wait, okay?

**[10:55] Arisu**

I'll go, too.

**[10:57] Arisu**

I don't trust you going by yourself.

**[10:59] Producer**

Oh, okay...

**[11:02] Nina**

Let's go, Producer!

**[11:06] Producer**

Okay!

**[11:12] Shiki/Frederica**

Hello!

**[11:20] Frederica**

Nobody's here.

**[11:23] Shiki**

Looks like we just missed them.

**[11:26] Frederica**

Wow! Detective Shiki-chan!

**[11:28] Frederica**

And where might our suspects have gone?

**[11:31] Shiki**

Sniff, sniff!

**[11:32] Shiki**

Sniff, sniff!

**[11:36] Shiki**

Over here!

**[11:37] Shiki**

Over there!

**[11:38] Shiki**

They could be anywhere!

**[11:42] Frederica**

We'll have to keep looking for them, then!

**[11:46] Frederica**

Thus concludes Detective Shiki-chan!

**[11:49] Frederica**

Next week, it'll be French  
cooking with Frederica-chan!

**[11:52] Shiki**

Aww, my show got canceled!

**[11:58] Nina**

Hello!

**[12:00] Policeman**

You're the one in the kigurumi.

**[12:06] Policeman**

And you lost it?

**[12:08] Nina**

Yes! It's very important to me!

**[12:11] Arisu**

Has anybody brought it here?

**[12:13] Policeman**

I'll look.

**[12:16] Arisu**

I hope someone has.

**[12:21] Policeman**

Looks like nobody has...

**[12:24] Arisu**

It's okay, Ichihara-san!

**[12:26] Arisu**

There are other places to look!

**[12:28] Producer**

Th-That's right!

**[12:30] Nina**

Okay!

**[12:31] Policeman**

Sorry I can't be of help.

**[12:35] Nina**

Thank you, Mr. Policeman!

**[12:39] Policeman**

You're welcome.

**[12:40] Nina**

I'll come back to talk to you!

**[12:48] Arisu**

If nobody brought it to the police box,

**[12:51] Arisu**

it might've been dropped in a place  
without a lot of foot traffic.

**[12:54] Arisu**

Let's focus our search on smaller streets.

**[12:57] Nina**

Okay!

**[12:59] Producer**

Okay!

**SIGN** Kimi ni Ippai

**[13:17] song**

*My racing heart is rolling, chu-chu!*

**[13:21] song**

*My heart feels like it's about to burst.*

**[13:24] song**

*My whole chest feels like  
it's squeezed up, FuFu!!*

**[13:28] song**

*I break out in a run towards you.*

**[13:31] song**

*Your gaze is always following  
after someone else*

**[13:39] song**

*But now I'm going to make you mine!*

**[13:50] song**

*I'm dashing forward with  
lots and lots of power*

**[13:55] song**

*I want to get closer and closer to you.*

**[14:00] song**

*Even God would offer up these feelings*

**[14:05] song**

*Jumping into a sky that's shining brightly*

**[14:09] song**

*I want to hold you tighter, longer*

**[14:14] song**

*I'll get the whole world  
involved as I make you mine*

**[14:27] Nina**

It's like a field trip!

**[14:29] Arisu**

Yeah.

**[14:31] Yuu-kun's Mom**

Oh, Nina-chan!

**[14:33] Nina**

Yuu-kun's mom!

**[14:34] Yuu**

Hey!

**[14:35] Nina**

Hello!

**[14:38] Yuu-kun/Nina**

High-five!

**[14:39] Yuu-kun's Mom**

You're with your brother today, huh?

**[14:42] Producer**

Brother?

**[14:43] Kids**

Oh, Nina-chan! Let's play!

**[14:47] Nina**

What do you want to play?

**[14:50] Nina**

Yuu-kun, let's go!

**[14:52] Yuu-kun**

Okay!

**[14:56] Kid**

Hey, can you blow into this?

**[14:57] Nina**

Leave it to me!

**[14:59] Yuu-kun's Mom**

Nina-chan's always here alone, you know.

**[15:03] Yuu-kun's Mom**

I was worried about her.

**[15:05] Yuu-kun's Mom**

I'm glad she's doing okay, though.

**[15:14] Frederica**

This golden flower is none other  
than humanity's greatest treasure,

**[15:17] Frederica**

once thought lost to the mists of time!

**[15:19] Shiki**

Nyaho! What a gentle scent!  
It's so addicting!

**[15:22] Arisu**

Producer!

**[15:38] Frederica**

It's a ghost!

**[15:39] Frederica**

Oh! A kitty! Kitty!

**[15:42] Shiki**

You're supposed to flap my shirt!

**[15:47] Nina**

Give back my kigurumi, please!

**[15:51] Producer**

We're in the same agency...

**[15:54] Producer**

Thank you for finding it!

**[15:58] Shiki**

You're a producer?

**[16:03] Shiki**

Actually, Mr. Chicken and I are friends now!

**[16:09] Shiki**

I don't want to say goodbye to him.

**[16:12] Shiki**

Hey, girl, can I have him?

**[16:18] Arisu**

Hey!

**[16:20] Shiki**

No?

**[16:21] Producer**

Ichinose-san! Uh—

**[16:23] Nina**

My...

**[16:27] Nina**

My kigurumi are super-cool!

**[16:30] Nina**

They're magic and they're super-cool!

**[16:36] Shiki**

And? And?

**[16:39] Nina**

My daddy's overseas...

**[16:42] Nina**

And Mommy's busy with work...

**[16:46] Producer**

Ichihara-san...

**[16:48] Shiki**

I see. Well, that sucks...

**[16:51] Nina**

But when I wear the kigurumi,  
lots of people play with me!

**[16:57] Nina**

Arisu-chan and the others,  
and the producer, too,

**[17:00] Nina**

everybody pays attention to me!

**[17:03] Shiki**

Yup, yup!

**[17:04] Nina**

I really like doing lessons with everybody.

**[17:09] Nina**

I want to be with everybody...

**[17:12] Nina**

So...

**[17:14] Nina**

if I have the kigurumi, I'm not alone...

**[17:20] Nina**

Without the kigurumi, I'm no good...

**[17:28] Producer**

That's not true!

**[17:31] Arisu**

Producer!

**[17:33] Producer**

Like today... everyone was smiling  
wherever you went, remember?

**[17:38] Nina**

B-But...

**[17:41] Producer**

Ichihara-san, it's not the kigurumi  
that's special! It's you!

**[17:49] Producer**

It's because you're so happy that  
everybody else becomes happy, too!

**[17:53] Producer**

Ichihara-san, you're plenty  
special all by yourself!

**[17:58] Nina**

I am?

**[17:59] Producer**

Yup!

**[18:02] Arisu**

Ichihara-san...

**[18:05] Arisu**

you haven't had your kigurumi on ever since you left the agency today, right?

**[18:11] Nina**

You're right...

**[18:13] Nina**

If I'm happy, will Daddy be happy, too?

**[18:18] Producer**

Of course!

**[18:20] Producer**

So you can be an amazing idol

**[18:22] Producer**

that'll send energy to your dad, no matter where he is in the world!

**[18:26] Producer**

I'll help you in any way I can!

**[18:33] Nina**

An amazing idol...

**[18:38] Nina**

If I'm an idol,

**[18:39] Nina**

will my dad and everybody else pay attention to me, even without the kigurumi?

**[18:44] Producer**

Yup!

**[18:45] Nina**

Wow...

**[18:48] Nina**

Idols are amazing!

**[18:52] Nina**

Okay! I'm gonna be a huge idol and make a big debut!

**[18:58] Nina**

Cheer me on, Producer!

**[19:01] Producer**

Right!

**[19:02] Producer**

Wait, the kigurumi?

**[19:05] Producer**

Where'd the two of them go?!

**[19:11] Nina**

My chicken!

**[19:22] Chie**

Welcome back.

**[19:23] Kaoru**

You found your kigurumi, Nina! I'm so glad!

**[19:27] Producer**

You didn't go home?

**[19:29] Miria**

We were all worried!

**[19:31] Momoka**

We called our parents.

**[19:33] Producer**

I wish you'd have called me, too...

**[19:38] Producer**

Would all of you hear me out for a second?

**[19:41] Producer**

I said we're heading for the  
stage of our dreams, right?

**[19:46] Producer**

But before that, I want  
to know how you all feel.

**[19:49] Nina**

How we all feel?

**[19:53] Producer**

Yup.

**[19:55] Producer**

Matoba-san mentioned a solo debut today.

**[19:59] Producer**

And maybe that would be  
a better way for you all

**[20:01] Producer**

to convey what makes  
you unique and special.

**[20:04] Producer**

But I want you to all debut together!

**[20:08] Producer**

I know I may just be being selfish,

**[20:11] Producer**

but I want everyone here to  
take the first step together.

**[20:18] Producer**

That's what I think. What do you think?

**[20:21] Nina**

Me! Me!

**[20:23] Nina**

I think it's a great idea!

**[20:26] Miria**

Me, too!

**[20:28] Miria**

It'll be more fun if we're all together!

**[20:30] Koharu**

I'd be happier if we were all together, too.

**[20:34] Chie**

M-Me, too.

**[20:36] Kaoru**

Me, too!

**[20:38] Haru**

I'm fine with whatever.

**[20:41] Risa**

Whether I'm with you all or by myself,  
I'm still going to be a top idol!

**[20:46] Momoka**

Yes. Either way, I'll do my best.

**[20:50] Arisu**

I...

**[20:58] Arisu**

I think it's best to do it together, too.

**[21:01] Producer**

Okay, so it's settled, right?

**[21:05] All**

Yup!

**[21:12] Cameraman**

Okay, thanks.

**[21:13] Cameraman**

Let's get started.

**[21:16] Producer**

All right. Are you ready, Ichihara-san?

**[21:19] Nina**

Producer, crouch down!

**[21:23] Nina**

Here you go, Producer!

**[21:35] Nina**

Jump!

**[21:40] Cameraman**

Okay!

**[21:41] Nina**

Producer!

**[21:43] Nina**

You take a photo with me, too!

**[21:48] Producer**

I'll pass.

**[21:49] Nina**

No! You take one with me, too!

**[21:53] Kaoru**

Let's go, Producer!

**[21:56] Kaoru**

This way! This way!

**[21:57] Producer**

Hey, that's not fair to the cameraman...

**[21:57] All**

Hurry up!

**[22:02] Cameraman**

Okay, here we go.

**[22:04] Nina**

Ready...!

**[22:11] sign**

"I Like It!" 84

Third Entertainment Division

Hello, we're the 3rd Entertainment Division!

We're working towards our debut, and we hope  
we can count on your support!

Let's head for the stage of our dreams!!

**SIGN** Let's head for the stage of our dreams!!

---

Revision #1

Created 2024-05-23 21:58:45 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 21:58:46 UTC by whimsee